



PÉCSVÁRADI Hírmondó

Az önkormányzat lapja • 1997. december • VII. évf. 12. szám • Ára: 50,-Ft



Pécsvárad i iskolások készítik el a pécsvárad i üzletek karácsonyi díszítését. Tavaly betlehemeket csináltak a pécsvárad i üzletek számára Kárász Rózsa tanítványai. Idény is felajánlották segítségüket, és az ajánlat szinte mindenütt szívélyes fogadtatásra talált. Képünkön a Kodolányi János Általános Iskola rajztermében a derokatőr csapat.

A mintegy 20 pécsvárad i kereskedő az iskola december 18-i karácsonyi műsorán köszöni meg a gyerekek kedvességét és fáradozását.

Fotó: Patonai Attila

Karácsony

Betlehem felett régen
Megállt egy csillag az égen.
Napkeleti bölcsek eddig eljutottak,
Pásztorok is nyomban siettek-futottak.

Azóta is mutat
Betlehembe utat
Királyoknak, pásztoroknak,
Napkeletnek-napnyugatnak.

Mindig nagyobb ez a csillag,
Sugari mind hosszabbak,
Általtör a szürke szmogos légen...
Az anya kisbabát tart ölében.

*Pécsvárad, 1997. december
Geönczy Zoltánné*

Áldott, békés Karácsonyt

és boldog új évet kívánunk

Pécsvárad minden polgárának!



Jó együtt lenni – Idősek Napja

Háromszázan jöttek el november 9-én az Idősek Napjára, amit a Pécsvárad i Vöröskereszt titkára, Kárpátiné Kovács Zita szervez minden év novemberében, a Művelődési Házban. Az önkormányzat részéről Apaceller József, dr. Menczer Gábor és Müller Lajos vett részt az Idősek Napján. Köszöntőt Gállos Orsolya önkormányzati képviselő mondott. Beszédét az alábbiakban közöljük:

Tisztelt Hölgyeim és Uramim! Kedves Pécsvárad iak!

November első vasárnapján hagyomány, hogy egy ilyen délutánon is kifejezzük hálaikat városunk idősebb pol-

gárai iránt mi, akik gyermekek voltunk, mikor a mai idősek legszebb éveiket élték. És most együtt emlékezünk.

Mert jó együtt lenni azokkal, akik közülünk a legmesszebbre haladtak az élet fáradságos útján. Jó velük beszélgetni, hiszen aki sok évet élt, sokat szenvedett, sokat tapasztalt, az bölcsőbb, és a jelen iránt is több megértést tanúsít. Jó együtt lenni az idősekkel, hiszen számunkra, akik követjük őket az életúton, ők jelentik az élő emlékezetet. A kapcsolatot azokkal, akik már eltávoztak közülünk abba a nagyobb városba, föl a pécsvárad i temetőbe.

Ha beszélgetni kezdünk felidéződik sok-sok kedves arc, és

egyszerre itt vannak velünk mindazok, akiket szerettünk.

Jó együtt lenni az idős emberekkel, hiszen ők azok, akik életet adtak nekünk, és felneveltek bennünket. Akik megtanították nekünk, hogyan kell megállni Isten és ember előtt. Tudták, és most már mi is tudjuk, hogy az élet küzdelmes és nehéz, mégis ember módjára, embertársainkat tisztelve, tisztelettel és méltósággal kell azt végigélni.

Jó együtt lenni velük, hiszen végtelen az a tudás, amit az idősek magukkal hoznak, és átadnak gyermekeiknek, unokáiknak. Ők, akik ennek a rettenetes 20. századnak az első felében vagy éppen a legeleji születtek, és átéltek

forradalmakat és világháborúkat, elhurcoltatást és hadifogságot, kitelepítést és kuláklitást és B-listát, szerettek korai elvesztését. Az erőszak és a gyűlölködés újra és újra megújuló rohamait.

Pedig tudják, és erre tanítottak bennünket is, mindenki annyit ér, amennyit embertársaiért megcselekszik. Annyit ér, amennyit a munkájával letett, amennyit megtett családjá, és ha erejéből futotta, embertársai boldogulásáért.

Idősen, betegen is oly kedvesek nekünk. Hiszen ma is biztatást, bátorítást kapunk tőlük a mindennapok küzdelmeihez. Hiszen mi volna a családokkal, ha nem állnának

Önkormányzati ülések - november

JEGYZŐKÖNYV

Készült a Pécsvárad város képviselő-testületének 1997. november hó 24-én 16 órai kezdettel tartott üléséről.
Az ülés helye: Pécsvárad Városháza Szentháromság tér 3.

Jelen vannak: **Kakas Sándor polgármester, Arató Márton alpolgármester Apaceller József, Baumann Mihály, dr. Bíró Ferenc, Gállos Orsolya, dr. Menczer Gábor, Papp Gyula, Müller Lajos, Simsay István, Vértes László, Zsáli János. Dr. Fenyvesi János jegyző, Wolf József aljegyző.**

Meghívtak: **Bögyös Sándor, a BS-AXIS ügyvezetője, Horzsa Zoltán Víziközmű Kft. ügyvezető**

A polgármester köszönti a megjelenteket és megállapítja, hogy az ülés határozatképes. A napirend előtt tájékoztatást ad a két ülés között folytatott tárgyalásairól a szegedi és pécsi főrabival a zsidótemető jelenlegi kezelésére vonatkozóan.

Somfai Gáborral a Dombay-tavi Intéző Bizottság képviselőjével tárgyalnak a tő jövőbeni üzemeltetéséről. A bizottság elismeri az önkormányzat által 1997. évben nyújtott támogatást illetve munkavégzést, a kapcsolatot jónak tartja, a víz minősége a megtett intézkedések hatására nem hagyott maga után kifogást. Továbbiakban szükséges a jövő évi feladatok pontosítása.

Kakas Sándor ismerteti Területfejlesztési Tanáchoz benyújtott pályázatok eredményét. Elmondja, hogy **dr. Buda Péter** a Mentőállomás vezető főorvosa megkereste mentőállomás létesítése ügyében.

Wekler Ferenc országgyűlési képviselő szervezésében az 1998. évi költségvetésről a Belügyminisztérium a környező polgármesterek részére tájékoztatót tartott. **Kakas Sándor** részt vett a Komlói Védelmi Bizottság ülésén. Tárgyalásokat folytatott a PVSK és az AGROVER Rt. vezetőjével. Javasolja, hogy a soron következő ülésre, 1997. december 22-én hétfőn 16 órakor kerüljön sor.

Napirend:

- 1.) Az 1997. évi költségvetésről szóló rendelet módosítása
- 2.) Tájékoztató a Pécsvárad Víziközmű Kft. tevékenységéről
- 3.) Az Önkormányzat és MEDI-SOL Bt. közötti megállapodás
- 4.) Telekelladások
- 5.) A Vár téli működése
- 6.) Az AGROVER Rt. megkeresése
- 7.) A Családsegítő Alapítvány
- 8.) Egészségügyi és Szociális Bizottságba kultag választása
- 9.) A PVSK-val kötendő megállapodás
- 10.) A Sportkör támogatása

I. Költségvetés.

A tárgyalás írásbeli előterjesztés alapján történt. A képviselő-testület egyhangúlag alkotta az 5/1997.(XI.24.) számú rendeletet

az Önkormányzat 1997. évi költségvetéséről szóló 2/1997.(II.27.) számú rendelet módosításáról. (hiteles szöveg mellékelve)

2. A Pécsvárad Víziközmű Kft.

Tevékenységet írásbeli előterjesztés alapján tárgyalták. Arató Márton kérdése, hogy az elmúlt időszak tapasztalatai alapján a nagy felújítás tekintetében tudunk-e előre gondolkodni. A jelenlegi eredmény nagyobb fejlesztéseket nem tesz lehetővé.

Bögyös Sándor elmondja, hogy a vizsgált időszakban 5,5 millió forint került beépítésre.

Dr. Bíró Ferenc kérdéseire arra irányulnak, hogy megtörtén-e a vízhalózat állapotvizsgálata, az elvégzett beruházások szükségessége voltak-e, a BS-AXIS milyen arányban végez munkát és ki ellenőrzi az elszámolást. Sérül-e a fogyasztó érdeke?

Bögyös Sándor elmondja, hogy a vízbázis itt van, ezért adott. A szerkezetátalakítások lehetővé tették, hogy minimális mértékben kelljen a regionális rendszerről vizet vásárolni. A Pécsváradon lévő csőrendszer életkora 30 és 50 év közé tehető. A beruházások a gazdaságos üzemeltetés érdekében történtek.

A vízdíjat a testület állapítja meg.

A munkálatokat a BS-AXIS a megállapodásnak megfelelően mellékszolgáltatásban végzi és eszközhasználati díjat fizet.

Müller Lajos véleménye: tisztán kell látni mi mibe kerül, a megállapodást felül kell vizsgálni.

Zsáli János: a Kft. létrehozásakor is a vállalkozás ellen szavazott, mindezek ellenére elmondható, hogy a szolgáltatás színvonala megfelelő. A havonkénti számlázást a fogyasztók érdekében jónak tartja. A következő kérdéseket teszi fel:

A költségkimutatás kié, hány alkalmaszottja van a kft.-nek, az anyagot ki vásárolja, mekkora a bérköltség, mit foglal magába a mellékszolgáltatás igazgatási költség? Mert véleménye szerint a rezsi-bérnek tartalmaznia kellene a bérek költségeit is.

Bögyös Sándor válasza: a költségkimutatást a kft. és Horzsa Zoltán közösen készítették. A kft.-nek Horzsa Zoltán az egyedüli alkalmazottja, az anyagvásárlást a BS-AXIS végzi, az igazgatási költség a cég működési költségeit foglalja magában, a bért és az óradíjat azért választották külön, hogy a rezsi-költség kevesebb legyen. A vízdíj havonta kerül számlázásra és a Víziközmű kft.-nek fizetik be.

Horzsa Zoltán kérdésre válaszolva a szennyvíztelep bővítését indokoltnak tartja.

Zsáli János a tájékoztatót nem fogadja el, és a testületnek a közgyűlés véleménye ellenére sem javasolja elfogadásra.

Arató Márton: érződik, hogy a testület részéről nem felhőtlen a bizalom, éppen ezért javasolja a szerződés újraértékelését, amennyiben indokolt, annak megváltoztatását, alaptőke emelést. Ha szükséges vásároljuk meg a BS-AXIS 400 ezer forintos részét. Így a testület dönthet arról, hogy a verseny után kié legyen az új megbízás. A januári ülést javasolja mindezek első körben történő megtárgyalására.

Vértes László: nem tudja értékelni a számszaki anyagot, így nincs megbízható képe a cég működéséről, szintén javasolja a szerződés újraegondolását.

Dr. Bíró Ferenc véleménye szerint a korábbi üzemeltető Komlói Vízmű a cég működtetésére jelentős pénzt vont el, a jelenlegi feladat nem kíván olyan műszaki hátteret, mint azt előre gondoltuk, véleménye szerint, a korábbi testületi döntés elharmadított volt. Javasolja a szerződés felülvizsgálatát és a jövőben az egyszerűes kft. működését támogatná.

Baumann Mihály: kezdő vállalkozásnál indokoltnak tartja a folyamatos ellenőrzést, természetesen a haszon mindkét fél részéről legyen meg. A bizalom érdekében erősíteni kell a kontrollt.

Bögyös Sándor felajánlja a havonkénti pénzügyi, műszaki elszámolást az önkormányzat által megjelölt műszaki ember vagy bizottság részvételével.

Horzsa Zoltán kéri a testület támogatását a meglévő hátralékok felszámolásához ez főként a helyi sajtó és tv. igénybevételét jelenthetné.

Gállos Orsolya egyetért a havonkénti kontrollal, javaslata, hogy egy konkrét évről kapjunk tájékoztatást és működési tervet. Ezt követően kerülne döntéshelyzetbe a képviselő-testület.

A polgármester elsőként az Arató Márton által kezdeményezett javaslatot teszi szavazásra, miszerint a Társasági Szerződés tartalmának felülvizsgálata szükséges. Ez után döntöns a testület a Víziközmű további üzemeltetéséről.

Ezt követően a képviselő-testület egy tartózkodás mellett hozta az 59/1997.(XI.24.) számú határozatot: A képviselő-testület szükségesnek tartja a Pécsvárad Víziközmű Kft. társasági szerződésének, és annak tartalmának felülvizsgálatát. Határidő: 1999. január hó. Felelős: polgármester. Gazdasági Pénzügyi Bizottság.

Ezt követően a polgármester **Gállos Orsolya** indítványát ho-

csátja szavazásra mely szerint az egy éves gazdasági év letelése után az "eredmény", valamint a következő gazdasági év tervét ismerve döntsön a képviselő-testület. A képviselőtestületből 9-en az indítvány ellen, 3-an mellette szavaztak.

3. Az önkormányzat és a MEDI-SOL Bt. megállapodása

A tárgyalás írásbeli előterjesztés alapján történik.

Dr. Bíró Ferenc a megállapodásban lévő 2.) pont kapcsán felveti, a megfogalmazás egyértelmű legyen, miszerint az önkormányzatot semmilyen jellegű költés nem terheli.

Simsay István tájékoztatja a testületet, hogy a megállapodást gazdasági jogászok szerkesztették, illetve vizsgálták felül és a benne foglaltak szerint az önkormányzatnak fizetési kötelezettsége nem áll fent.

Ezt követően a képviselő-testület az a.) pont tekintetében 10 igen és 2 tartózkodás, a b.) pont esetében 11 igen és 1 tartózkodás mellett a c.) pont esetében 10 igen és 2 tartózkodás mellett az alábbi határozatot hozta:

Dr. Bíró Ferenc felhívja a figyelmet, hogy a későbbi értékesítéshez a 0192/2, és a 0151 hrsz-ú ingatlanok esetében kezdeményezni kell a Megyei Közgyűlésnél a használati jogról való lemondást.

60/1997.(XI.24.) számú határozat:

a.) A képviselő-testület a Pécsvárad város önkormányzata és a MEDI-SOL Betéti Társaság között megkötendő megállapodáshoz a melléklet szerinti tartalommal hozzájárul.

b.) A képviselő-testület felhatalmazza Arató Márton alpolgármestert a mellékletet képező megállapodás aláírására. Határidő: értelemszerűen. Felelős: Arató Márton alpolgármester.

c.) A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy a Baranya Megyei Közgyűlésnél kezdeményezze a Pécsvárad Város Önkormányzata tulajdonában lévő 0192/2 és a 0151 hrsz-ú ingatlanokra külön megállapodás alapján bejegyzett használati jogról való lemondást.

4. Telekügyek

A tárgyalás melléklet szerinti tartalommal, írásbeli előterjesztés alapján történt.

Dr. Bíró Ferenc a Galant Kft. telekvásárlásánál szintén 800 ft/m². árat javasol. Ezt követően a képviselő testület az előterjesztés 1.) pontjánál 11 igen, egy tartózkodás, 2.)-nél egyhangúlag, a 3.) pontnál 8 igen, 1 tartózkodás, egy ellenszavazat, egy fő nem szavazott, a 4.) pontnál 11 igen, 1 nem szava-

zat, az 5.) pontnál egyhangúlag az alábbi határozatot hozta:

61/1997.(XI.24.) számú határozat: Pécsvárad város képviselő-testülete a 1.)Pécsvárad, külterület 0288/4 hrsz-ú 2 ha 0042 m² nagyságú ingatlan Botló Béla pécsvárad lakos részére eladja 10 ft/m² áron. Megállapított ár: 1997. december 31-ig érvényes.

2.)A Pécsváradon lévő 179/71 hrsz-ú, 443 m² nagyságú építési telek árát 1000 ft/m² árban állapítja meg. Az ár 1998. június 30-ig érvényes.

3.) Az 1809/12 hrsz-ú, 1550 m² nagyságú ingatlan a - 0192/1 hrsz-ú ingatlan-visszadási szerződésének aláírását követően - a MEDI-SOL Bt. részére 800 ft/m² áron értékesíti.

4.)A Pécsváradon lévő 1818 hrsz-ú ingatlanból 400 ft/m² áron a GALANT Kft.-nek a telek megosztást követően kialakult területrészt eladja.

5.) A 2563/1 hrsz-ú 1005 m² területnagyságú telek ingatlan Panta Mihály Pécsvárad, Szent Gellért u.30. szám alatti lakos részére 10 ft/m² áron értékesíti. Határidő: értelemszerűen. Felelős: polgármester.

5. A vár téli üzemeltetése

A tárgyalás írásbeli előterjesztés alapján történik, melyhez Simsay István bizottsági elnök kiegészítésként azt kéri, hogy a témával kapcsolatosan megjelenő pályázatokat kísérik fokozott figyelemmel.

Vértés László: értelmezése szerint időszakos szállodai bezárásról van szó, a vállalkozó részéről is pozitívabb hozzáállás szükséges. Nem megoldott az idegenforgalmi vezetés, amit akár magnokazettás rendszerben el tudna képzelni. Mindenképpen nagyobb odafigyelés szükséges a jövőbeni üzemeltetéshez.

Arató Márton: a vár épület-együttes teljes körű felújítását, rekonstrukcióját az önkormányzat nem tudja felvállalni, ha más lehetőség nincs gondolkodni kell abban, hogy a Kincstár hasznosítsa.

Zsáli János: egyetért a bizottság megállapításaival, a javaslatot támogatja.

Baumann Mihály: Véleménye szerint a nagyobb munkálatok elvégzése, mint pld. várfal megerősítése, rendbehozatala, tetővel kapcsolatos gondok megoldása állami feladat, erre kell felhívni a figyelmet. A megkötendő szerződésben pedig ki kell térni részleteiben arra, hogy melyek a bérllő feladatai.

Gállos Orsolya: A Pécsvárad Vár Idegenforgalmi Kft. ügyvezetőjétől mondja el, hogy 1998-ban lesz 10 éve, hogy a megújult várat átadták a nagyközönség számára. A vár megóvása és hasznosítása iránt a helybéliek és az önkormányzat felelősséget éreznek. Ezt a felelősséget nyilvánította ki Pécsvárad képviselő-testülete, amikor 1996 áprilisában az akkori üzemeltetőt ki akarta üríteni a várat.

A Baranya Megyei Közgyűlés az ennek megakadályozására ké-

szülő Pécsváradot a bútor 12 millió forintos kiváltásával tudta eléggé el nem ítélni.

Ekkor alakította az önkormányzat a Pécsvárad Vár Idegenforgalmi Kft.-t, melynek ügyvezető igazgatója Gállos Orsolya. Ezért a megbízatásért javadalmazásban senki sem részesül, a Kft. nem gyakorol munkáltatói jogokat, feladata a jelen átmeneti helyzet kezelése.

A bizottság megállapításaival a maga részéről egyetért és azt támogatja. Az üzemeltető Kollár Erzsébet ugyanis 7 tagú személyzetét megtartotta, fogadja a megrendeléseket és a múzeum látogatóit.

Dr. Biró Ferenc: Annak lehetőségét biztosítani kell, hogy a jövőre vonatkozóan a képviselő-testület jelölhesse ki a bérllőt.

Kakas Sándor: December hónapban a megoldást illetően a Kincstárral tárgyalást kíván kezdeményezni.

Ezt követően a képviselő-testület egyhangúlag hozta a 62/1997.(XI.24.) számú határozat: A képviselő-testület a Műszaki-Gazdasági, Pénzügyi Bizottságnak az István király Szállás működtetésével kapcsolatos javaslatát elfogadja. Határidő: értelemszerűen. Felelős: polgármester.

6. Az AGROVER Rt. levele

A tárgyalás írásbeli előterjesztés alapján történik.

Dr. Biró Ferenc támogatja a Kovács és Kovács Bt. kérelmét a vízbekötéssel kapcsolatban.

Simsay István: Kovács Bt. fizesse meg a reá eső közművelés költségeit.

Zsáli és Arató képviselők javaslata, hogy az érintettekkel a megállapodás lehetőségéről tárgyalni kell, bizonyos fokon az AGROVER Rt. elképzeléseit támogatják. Ezt követően a képviselő-testület egyhangúlag hozta a 63/1997.(XI.24.) számú határozat: A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy az AGROVER Rt. megkeresésében foglaltak tisztázása végett az érintett vállalkozókkal egyeztető tárgyalást folytasson.

Határidő: értelemszerűen. Felelős: polgármester.

7. Családsegítő Alapítvány

A tárgyalás írásbeli előterjesztés nem készült.

Menczer Gábor, az Egészségügyi Bizottság elnöke tájékoztatást ad arról, hogy az előzetes egyeztetések során a bizottság olyan álláspontra jutott, hogy a családsegítő alapítvány létrehozásához, az alapítási költséghez az önkormányzat 100.000 forint tőkét juttasson. E mellett a művelődési házban rendelkezésre állna az infrastruktúra. A bért és annak terheit, illetve költségeit nem javasolja átvállalni.

Kakas Sándor az alapítvány létrehozását és működését szükségesnek tartja. Egy szélesebb körű előterjesztést javasol.

Gállos Orsolya elmondja, hogy a kezdeményezők az önkormány-

zati támogatástól függetlenül is megindítják alapítványukat.

Dr. Biró Ferenc: a családsegítő alapítvány létrehozását indokoltan tartja, annak konkrét támogatási formáit ki kell dolgozni.

Ezt követően a képviselő-testület egyhangúlag hozta a 64/1997.(XI.24.) számú határozat: A képviselő-testület felkéri a Pénzügyi-Gazdasági Műszaki, valamint az Egészségügyi Szociális Bizottságokat a családsegítő alapítvány létrehozásával és működésével kapcsolatos elvek és konkrét feladatok kidolgozására. Határidő: soron következő testületi ülés. Felelős: érintett bizottságok elnökei.

8. Bizottsági kultag választása

Dr. Menczer Gábor tájékoztatja a testületet, hogy Köberling Jenőné halála miatt a Szociális és Egészségügyi Bizottságba új tag választása szükséges, egyben megteszi javaslatát dr. Wilhelm Andrea gyermekorvos személyére. Ezt követően a képviselő-testület 2 tartózkodás mellett hozta a 65/1997.(XI.24.) számú határozatot: A képviselő-testület a Szociális és Egészségügyi Bizottság tagjának dr. Wilhelm Andrea gyermekorvos választja meg. Határidő: értelemszerűen. Közlésért felelős: polgármester.

9. Szerződés a PVSK-val

Kakas Sándor polgármester a melléklet szerinti tartalommal ismerteti a Pécsi Vasutas Sportkör és a Pécsvárad Sport Egyesület közötti megállapodás tervezetét. Zsáli János a létrejövő megállapodás mindenképpen hasznos mindkét fél, különösen a Pécsvárad Sport Egyesület részére, ezért a megállapodás megkötését javasolja.

Ezt követően a képviselő-testület egyhangúlag hozta a 66/1997.(XI.24.) számú határozat: A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert arra, hogy a Pécsi Vasutas Sportkör és a Pécsvárad Sport Egyesület között megkötendő együttműködési megállapodást aláírja. Határidő: értelemszerűen. Felelős: polgármester.

10. Sportköri támogatás

Zsáli János tájékoztatja a testületet a sportkör gazdasági-pénzügyi helyzetéről, kéri a képviselő-társakat, hogy az 1997.évi null-szaldó eléréséhez további 400.000 forint önkormányzati támogatást biztosítsanak.

Arató Márton a szakosztályok eredményes működésére való tekintettel támogatja a 400.000 forintos póttámogatás megítélését.

Ezt követően a képviselő-testület egyhangúlag hozta a 67/1997.(XI.24.) számú határozat: A képviselő testület a Pécsvárad Sport Egyesület részére 400.000 forint önkormányzati póttámogatást állapít meg. Határidő: értelemszerűen. Felelős: polgármester.

NAPIREND UTÁN:

Gállos Orsolya tolmácsolja az önkormányzatnak a Pécsváradon élő felvidéki családoknak az

emléknap megrendezéséért kifejezett köszönetét.

Kezdeményezi a református egyház százezer forintos támogatásának ütemezését. Kakas Sándor tájékoztatja a képviselőket, hogy az egyházak vezetőivel, képviselőivel az együttműködésre vonatkozóan megbeszélést kezdeményez.

Papp Gyula indítványozza, hogy a helyi ünnepek szónokai lehetőség szerint a képviselő-testület tagjai közül kerüljenek ki. Kéri, hogy a műszaki csoport vizsgálja felül a város közvilágítását, hol szükséges lámpacsere, illetve lombzat ritkítása stb.

Arató Márton felveti, hogy a buszmegállóknál késedelmes elhelyezésért fegyelmi vizsgálatot kezdeményezett. Ennek eredményéről kér tájékoztatást.

Kakas Sándor tájékoztatja a testületet, hogy a buszmegállóknál késedelmes elhelyezése nem műszaki ügyintézés hiányossága miatt nem valósult meg, hanem gazdaságossági okok, mintegy 600.000 forint megtakarítása indukálta a késedelmet, melyért egyben elnézést kér.

Arató Márton a választ tudomásul veszi, de az indokokat nem fogadja el.

kmf.

Kakas Sándor polgármester
dr.Fenyvesi János jegyző

Kellemes karácsonyi

ünnepeket

és boldog újévet kíván

Pécsvárad Önkormányzata

Polgármesteri Hivatala

Testületi ülés december

22-én 16 órakor

Kisvárosok

tanácskozása

Baranyából **Kakas Sándor** polgármester vett részt a Kisvárosi Önkormányzatok Országos Érdekszövetségének Sárospatakon tartott tanácskozásán. A programon az 1998-as költségvetés, a címzett és céltámogatások rendszere, az önkormányzati vagyion kezelése valamint az ifjúságvédelem szerepelt országos szakemberek előadásában. Kakas Sándor a területfejlesztés várható irányai kérdéskörénél az elmaradt és fejtett térségek támogatásának programjait tapasztalatait ismertette polgármester-kollégái-

Wekler Ferenc

a költségvetésről

A jövő évi költségvetési törvényről tájékoztatta Mohács és Pécsvárad térségének önkormányzatait november 13-án **dr. Wekler Ferenc** országgyűlési képviselő és **Darázs Mátyné** a Belügyminisztérium Önkormányzati Gazdálkodási Főosztályának helyettes vezetője Pécsváradon, a Városházán.

Máltai adomány az idősek otthonának

Több százezer forint értékű adomány érkezett december 2-án Pécsváradra, a Gondozási Központba, Karl-Heinz Przybysz, a Máltai Szereztársaság magyarországi területi felelősének jóvoltából. Przybysz úr a német Bochum városban lakik, nyugdíjas, és maga választotta máltai tevékenysége színteréül Magyarországot.

Megszerette hazánkat, különösen Baranyát. Néhány éve házat vett Pécsváradon, a Dombay-tónál.

Sok időt tölt nálunk, és a nyáron fölkereste **Kakas Sándor** polgármestert, hogy fölajánlja segítségét. Az idősek otthonába kísérték, ahol **Molnár Istvánné**, a Gondozási Központ vezetője elmondta, mi mindenre volna szükségük.

Ennek megfelelően érkezett meg az ágyakat, betegágyakat, ruhaneműt, ágyneműt tartalmazó több százezer forint értékű szállítmány.



Képünkön az ÖNO, az idősek otthonának lakói és gondozói. Középpontban áll a 91 éves

Kleics Ilona, Milánka néni, jobbszélen ül az ugyancsak 91 éves **Wagner János**. Az álló

sorban balról a harmadik **Molnár Istvánné**, az ÖNO vezetője. *Patonai Attila felvétele*

ott a háttérben a drága nagypapák, nagymamák, akik az unokákra ügyelve, a család ezer apró gondját viselik szinte észrevétlenül. Hogy felnőtt gyermekeik a kenyérkeresetnek, a család fenntartásának szentelhessek erejüket.

Ők azok, akik meleg étellel, kedves szóval várják haza minden nap a család tagjait a munkából, az iskolából. Ők gondoskodnak arról, hogy a családi fészkek kellemes, biztonságos legyen, örködnek a ház rendje, a konyhakert, a virágok, a szőlő felett, ügyelnek arra, hogy jó bor forrjon ki a szüret után, és kerüljön finom falatokkal együtt az ünnep asztalára. Ügyelnek arra, hogy szépen megüljük ünnepeinket, és ezzel becsljük meg saját magunkat. Ha szerencsések voltunk, volt az életünkben egy drága nagymama vagy nagypapa, aki átadott nekünk egy mélyebb tudást és szeretetteljes szigorral vigyázta lépteinket.

Nélkülük szegényebbek volnánk, árvábbak, tanácstalanabbak. Mert annyiszor kell jótanácsért fordulnunk az idősebbekhez felnőtt fejjel is. Annyiszor elkél a jó szó, a jótanács. Szükségünk van az idős emberekre felnőtt fejjel is,

amikor nekik már fogytán az erejük, és megrokkant az egészségük. És ők nem szűnnek meg segíteni.

Ne higgyék soha, hogy feleslegesek, ne gondolják, hogy hiábavaló volt a sok munka, szeretet, törődés, amit kiadtak magukból.

Pécsvárad az elmúlt években lassan kiemelkedik a vidék névtelenségéből. Újra és újra felmutatja kincseit, lakóinak tehetségét, szorgalmát. Amiért ma sokhelyütt kicsit irigykedve szemlélik Pécsváradot, nem jött volna létre az Önök sok évtizedes fáradozása nélkül.

Egy család, egy város közös fáradozás, közös szeretet és törődés eredménye. Pécsváradban is benne van mindazok szellemi erőfeszítése, keze munkája, akik most összegyűltek erre az alkalomra. És azoké is, akiket mind jól ismerünk és szerettünk, akik már eltávoztak köreinkből, mégis itt élnek a szívünkben és az emlékeinkben.

Sokféle ember alkotja Pécsvárad sokszínű társadalmát.

Jó együtt lenni

(Folytatás az első oldalról)

Sok családot vonzott mindig ez a hely ezer év óta. És valamennyien azért jöttek ide, hogy itt megélhetést, boldogulást találjanak maguk és családjuk számára. Pécsvárad pedig ezer év óta befogadta és táplálta az itt boldogulást kereső jóakarátú embereket.

Sokfélék vagyunk, és így fogad bennünket egyetlen nagy családdá ez a hely. Ez a nagy család most fejet hajt az idősek, az életben megfáradtak előtt, és köszönetet mond nekik.

Köszönjük, hogy fölneveltek és köszönjük, hogy fáradoztak, dolgoztak értünk. Családjukért, Pécsváradért, hazánk fölemelkedéséért. Isten áldja meg minden fáradozásukat, legyen áldás munkájuk gyümölcsén. Élvezzék azt bekében, nyugalomban, adjon hozzá Isten jó erőt és egészséget!

Köszönjük, hogy itt vannak velünk, és segítenek nekünk!

*

A köszöntő után a helyi övodások adtak műsort, majd a Pécsvárad Nyugdíjas Klub vegyeskara, asszonykara és

szólistái szerepeltek. **Fogl Jakabné** szervezésében egy új hattagú német kórus is színe lépett nagy sikerrel.

A Magyar Vöröskereszt Pécsvárad Szervezetének elnöke, **dr. Menczer Gábor** háziorvos, önkormányzati képviselő köszöntötte a legidősebb pécsvárad polgárokat: a 91 éves **Kleics Ionát**, **Wagner Jánost** és **Radnai Péternét**, a 93 éves **Brückner Jánosnét** és a város legidősebb asszonyát, a 95 éves **Brusch Ferencnét**. Közülük nem tudott mindenki személyesen megjelenni, nem úgy **Merk Antal**, Pécsvárad legidősebb, 98 éves polgára, aki idén is eljött az Idősek Napjára leánya kíséretében.

Köszöntötték az 50. házassági évfordulóját ülő **Pusch Józsefet** és **Friesz Teréziát**, **Bárdos Lajost** és **Bárdi Évát**. 60. házassági évfordulóját ünnepelte november 19-én id. Speigl József és neje Kohn Margit, aki férje nevében is fogadta a gratulációkat.

Az Idősek Napja a Pécsvárad Aranycipő uzsonnájával folytatódott és a Nyugdíjas Klub **Kóberling Jenő** vezette kisenekarának muzsikájával és az örökifjú nyugdíjasok multságával zárult.

Id. Kutas Ernő 1924-1997

Kedves embertől, kivételes egyéniségtől búcsúzott a Radnóti utca minden lakója id. Kutas Ernő halálával. Alig tíz évet élt közöttünk ez a szerény, barátságos ember, aki kemény megpróbáltatások után itthon élhette le életének utolsó szakaszát. Sok évet töltött távol hazájától, egész Venezueláig sodorta a "Nagy Élet". Mindig optimista életszemlélete, derűje átsegítette a nehéz, sokszor göröngyös utakon.

Sokat mesélt nekünk, utcabelieknek ezekről az évekről. Jó volt hallgatni életének történeteit. Ernő bácsi feloldódott új környezetében, neve fogalom lett az utcánkban. Mindenki Ernő bácsija lett, mondhatni, mindenkinek szerető apja, nagyapja. Mindenkihez volt mindig egy-két kedves szava, velünk örült, velünk bánkódott.

Családja fogja legjobban érezni a hiányát. Nem hallottam még senkit, aki olyan szépen szolgált volna családtagjait, mint ő. Csodás kezű ügyességgel áldotta meg a sors, fafaragásai sok-sok szeretettel készültek. A lakásban minden a keze nyomát dicsérte. Ajtaja előtt mindig meg kellett állnunk egy-egy kedves szóra, és hogy megbámuljuk keze munkáját.

Ernő bácsi maga volt a szeretet. Családjának nehéz lesz nélküle ez a Karácsony. A szeretet sugárzott egyéniségéből, mindannyian kaptunk belőle. A Karácsony közeledtével nem is lehetne szebb ajándék, mint az ő életének példája.

Talán nem véletlen az sem, hogy vasárnap, mikor otthon volt az egész család, Krisztus Király ünnepén szólította magához az Úr ezt a családszereplőt, melegszívű, igaz embert.

Szent Pál apostol soraival búcsúzunk tőle:

"A szeretet türelmes, a szeretet jóságos, a szeretet nem féltékeny, nem kérkedik, nem gőgösködik. Nem tapintatlan, nem keresi a magát. Haragra nem gerjed, a rosszat soha föl nem rója. Nem örül a gonoszszágnak, de együtt örül az igazsággal. Mindent elűr; mindent elhisz, mindent remél, mindent elvisel. A szeretet soha el nem múlik."

**Gyöngyös Jánosné
egyik szomorú szomszédja**

Kamarai elnökség alakult

Ismét Kresz Erika a városi kamara elnöke

Választás útján novemberben megalakult a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara Pécsvárad Városi elnöksége. Tagjai Csukay Géza, a Pécsvárad és Vidéke ÁFESZ elnöke, Gállos Orsolya, a Pécsvárad Vár Kft. igazgatója, Kresz Erika, a Kresz & Fiedler Kft. igazgatója valamint Zsáli János, a Pécsvárad Építőipari Kiszövetkezet elnöke. Felkérés és jelölés ellenére a pécsvárad szállításnyozók, fuvarosok nem éltek a lehetőséggel, hogy képviseltessék magukat az elnökségben.

Csukay Géza a kereskedelem, vendéglátás, Gállos Orsolya az idegenforgalom, Kresz Erika az innováció, fejlesztés, Zsáli János pedig az építőipar és a szakképzés területének gondozását vállalta az elnökségen belül.

Elnökül ismét Kresz Erikát, a Kresz és Fiedler Kft. ügyvezető igazgatóját választották. Mint már hírül adtuk, a Pécs-Baranyai Kereskedelmi és Iparkamara októberi tisztújító küldöttgyűlésének 51 tagja közé és a 21 tagú kamarai elnökségbe is beválasztották a pécsvárad vállalkozót.

*

Kresz Erika az 1990-ben Pécsváradon alapított magyar-német vegyesvállalat tulajdonosa és ügyvezetője. Vállalkozóként maga is átélte a cégalapítással, annak kialakításával, bevezetésével járó küzdelmeket. 1995-ben a Magyar Szabványügyi Testületől a Kresz & Fiedler Kft. Baranyában az elsők között szerzte meg a működési rendszerére vonatkozó minőségi tanúsítványt.

Mindezt ismerte el a környék vállalkozói társadalma 1995 őszén, amikor a városi kamara megalakításakor őt kérte fel az elnöki posztra. Kresz Erika így összegezte elnökségének tapasztalatait:

– Sokszor ütköztem érdektelenségbe, noha rengeteg hasznos információt, tapasztalatot, sok pályázati lehetőséget hoztunk el Pécsváradra, és hozunk a jövőben is. A vállalkozók nem érzik még a kamarák adta lehetőségeket. Számítalan információs, segítő programot hirdetünk meg számukra, amelyen tájékozódhatnak, ha eljönnek. Sajnos a mostani választások alkalmával a szállítványozók sem éltek a lehetőséggel, hogy

kamarai küldöttük legyen.

– Hogyan alakult a kamarai élet az 1995-ös kezdetektől?

– Az elmúlt két év óta lassan eltűntek a kényesvállalkozók, akik a munkanélküliség szorításában váltottak ki igazolványt, nyitottak pl. garázsoltot. A kamarai tagságot most valódi vállalkozók alkotják a városban és környékén. Személy szerint nem csüggesztettek el az első két év tapasztalatai. Jómagam sokat tanultam kamarai berkekben. Úgy vélem, a vállalkozók meg fogják ismerni a kamarák nyújtotta lehetőségeket, és ez a hasznukra lesz. Hiszen a kamara olyan pályázatokhoz tudja eljuttatni őket, amelyek révén segítséghez juthatnak, és azazal piacépítések maradjanak. Nem tudunk viszont segíteni, ha nem tudjuk, miben kell. Ha az érintettek nem jönnek el a különböző szakmai napokra.

Az Iparosházban található az irodánk, várjuk a vállalkozókat, mivel a kamara valóban sokat segíthet nekik és a helyi kezdeményezések érdekében.

A fogyatékos gyermekéért

A Baranya Megyei Közgyűlés Általános Iskolája és Diákotthona, a pécsvárad gyógy-pedagógia "Küldj egy mosolyt!"-alapítványa december 12-én, pénteken 9-16 óráig karácsonyi börszét rendez pécsvárad intézetében. A fogyatékos gyermekek megsegítése érdekében várnak minden holmit, felnőtt, gyermek, bébi-ruhaneműt, játékot, mesekönyvet, ami otthon feleslegessé vált. Az adományokat folyamatosan várják, azokat december 12-ig lehet leadni az intézetben, ahol a börszével egy időben kiállításon mutatják be a gyermekek munkáit. A befolyt összeget az alapítvány kuratóriuma a gyerekek karácsonyi ajándékaira fordítja.

Az adományokat előre is köszönjük

Apaceller Józsefné

Karácsonyi szertartások

Katolikus szentmisék:

December
20-án 16.30 órakor a Zeneiskola adventi hangversenye a templomban
24-én 15.30-kor Nagypalliban és Erdősmeckén mise
16.45-kor Lovászhetyényben mise
18 órakor Apátvarasdon
Éjféli mise Pécsváradon.
Közreműködik a Műv. Ház Női Kamarakórusa. Vezényel Kutnyánszky Csaba.
25-én 9 órakor Pécsváradon mise
11 órakor Fekeden
14.30-kor Erzsébeten
Szilveszter napján 17 órakor évvégi hálaadás
Január 1-jén 9 órakor újévi szentmise

Az esti szentmisék decemberben, januárban 17 órakor kezdődnek.

Református istentiszteletek

December
21-én 15 órakor szeretetvendégség a fiatalok műsorával
24-én 17 szenteste, istentisztelet
25-án 11 órakor istentisztelet, úrvacsoraosztás a templomban
26-án 11 órakor istentisztelet, úrvacsoraosztás
31-én 17 órakor istentisztelet
1-jén 11 órakor istentisztelet
25-én a templomban, a többi alkalommal a gyülekezeti teremben.
Fiatalok karácsonyi műsora
A kis hercegből készített összeállítás a gyógypedagógia, az Idősek Otthona számára, és mindenki számára 23-án 16 órakor a Műv. Házban

Mondák földje – Zengő-vidék

A Zengő kincse

A hegy lábánál, a völgyben élt egyszer egy pásztor a feleségével és a kisfiával. Az asszony elvagyódott innen, de a szegénység idekötötte őket. Egyszer a hegy szelleme elárulta neki, hogy a Zengő minden Virágvasárnap megnyílik, és megmutatja kincseit.

Az asszony karján a kisfiával Virágvasárnap felment a Zengő tetejére. Amint megszólalt a szentlászlói völgyben a virágvasárnapi mise kezdetét jelző harang, megnyílt a Zengő, és ő álmélkodva bement a hegy gyomrába, ezernyi kincs közé. Gyermekét letette, és megakadott a drágaságokkal. Kihordta, amennyit bírt, majd visszaindult a kisfiáért. De ekkor a hegy bezárult. Az asszony tébolyultan járta a rengeteget és évekig kereste elveszett kisfiát.

Néha csendes időben tompa morajlást hallani a Zengő felől a szentlászlói völgyben. Mintha a bennszorult kincskeresők, örök rabságra kárhoztatott lelkek dörömbölnének. Utána pár nappal rendszerint óriási vihar jön, dühöng, tombol a hegy körül. Ilyenkor a pásztorasszony szelleme kísért, jajgat és siratja elveszett gyermekét.

Szent László vadászata

Szent királyunk 900 éve vadászott erre kíséretével. A pécsváradi apátságban oltárt alapított. Talán Horvátországba menet állt meg a monostorban, mikor Ilona húga, a megözvegyült királyné bátyja segítségét kérte. Szent László kapcsolta Horvátországot a Magyar Szent koronához. Így is maradt 800 évig.

Szent László király, aki a kortársak szerint "váltól magasabb volt mindenkinél", szívesen vadászott: Erdélyben medvére, a Mecsekben az akkor még honos bölényre. A mecseki bölényvadászaton, a mai szentlászlói völgyben hatalmas vihar tört ki, amely elől az itt élő remetéket adtak menedéket a királynak és kíséretének. Fiökkolostoruk a pécsváradi apátsághoz tartozott. Szent László hálából templomot épített a remetéknek. Ez és a lovagkirály szobra meg a falu neve őrzi azóta Szent László emlékét.

Vak Béla herceg Pécsváradon

A Kálmán király bosszúja elől 1125-ben Bizánc felé menekülő a lázadó Álmos herceg és vele megvakított fia, Béla. Álmos félt magával vinni a gyenge if-

pádok trónját, kedves gesztenyéje pedig hatalmas fává terebélyesedett. Koronáját letördelték a viharok, és ekkor a fát 3-4 helyen kocsiabronccsal pántolták össze. De egy szélvihar ezt is kidöntötte, és tűzre került.

Zengővárkony neve

Valamikor régen csak egy falu, Kocsid létezett – Várkony helyen bozótos, tövisnőtte völgy volt. Az egyik kocsi gazda elindult vaddisznó lesre. Jött is a vad, rálőtt a gazda, de nem talált. Utána eredt "Várj, kan! Várj, kan!" kiáltásokkal, de csak a csószszel futott össze. A csósz aztán addig mesélte a balul sikerült vadászkalandot, míg a völgyet Várj kan-völgynek, az ott született falut pedig Várkonynak nevezték el.

Kaszás kút a várban

A régi pécsváradi várból csak a föld alatti rész, a vár börtöne került el a török kor pusztítását: azt regélték, aki ide került, nem jött ki többet élve, de még holtan sem. A vár föld alatti járataiban, egy széles folyosó végében mély kút van 12 hatalmas, fölfelé néző kaszával. A halálra ítélteteket végighajtották a sötét folyosón, egyszercsak elvesztették a lábuk alól a talajt, és belezuhanak a kútba. Egy mukkot sem szólhattak - innen a közeli Muck-hegy neve.

Alagút a Zengőre

A pécsváradi vár kápolnájához vezető folyosó végén volt valamikor egy vasajtó. Innen indult az alagút a Zengő tetején lévő várhoz. Sok embernek nyújtott menedéket 1000 esztendő alatt. Utoljára 1849-ben, a levált szabadságharc után rejtőztek benne a bujdosók, a szabadságharc öt honvédtisztje. A pécsváradiak is tudtak róluk, de senki sem árulta el őket.

A kéméndi Szűzmária

A középkori Kéménd települést egy 1740-ben történt csodás jelenésről nevezték el Máriakéméndnek. A falutól 800 méterre fekvő középkori temetőben öt kislány füvet szedett. Egyszerre fölűnt nekik, hogy az egyik megsüppedt sírból csillogó kép emelkedik ki, Szűz Mária képe a gyermek Jézussal. Oda-merészkedtek, hogy kiemeljék a képet. Ez nem sikerült, de kezük és karjuk is ugyanolyan aranyos fényű lett, mint maga a kép. A lányok kiáltására a szomszédos földekről odasielt egy asszony, Blumenthal Erzsébet. Ő is megkísérelte a kép kiemelését, de a kép időközben nyomtalanul eltűnt. A nap folyamán a falu birája és sokan mások is kisiettek a régi temetőbe, de már nem látták a jelenést.

A nép adományaiából kegytemplomot emeltek a temetőben lévő régi templom helyébe, amelyhez azóta is zarándokolnak a környékről a magyar, német és horvát hívek.

(Képünkön Járai Rudolf MTI légifelvétel 1962-ből)



Skóciai Szent Margit, Szent István unokája

A monda szerint a Mecseknádasd fölötti Rékavár Szent István egyik unokájának, Margitnak szülőhelye. Szent István ugyanis udvarába fogadott két száműzött brit herceget Edmundot és Edvardot. Nádasd környékén adott nekik birtokot, amit egy oklevél Britek földjének (Terra Britannorum) nevez. Edmund elhalálozott, testvére Edvard a királyi udvarban nevelkedvén, nőül vette István király Ágota nevű leányát. Három gyermekük egyike Margit (1046-1093), aki szüleiével visszatért a szigetekre. Malcolm skót király felesége és a skót nép jötevője, nemzeti szentje lett.

A mecseknádasdi legendák szerint Szent Imre herceg ellátogatott testvéréhez, Agotához Rékavárba, és itt halt meg.

jút a száműzetésbe, ezért a pécsváradi monostor szerzeteseire bízta. Vak Béla négy éven át, 1129-ig élt a Pécsváradon rejtőzködve. Rejtekhelyét felfedték a trónutódlással küzdő II. István előtt, aki jóvá akarván tenni a történeteket, unokaöccsét udvarába fogadta – minderről oklevelek tanúskodnak, de a helyi hagyomány is megőrizte Vak Béla emlékét.

A legendák szerint a pécsváradi monostor falánál állott egy szép gesztenyefa. Ez alatt üldögélt a vak herceg, mivel nem vehetett részt a többi ifjúval együtt a lovagi játékokban.

Jó időben kivezettette magát a vártól mintegy három mérföldnyire délre levő forráshoz, amelynek vizével beteg szemét mosogatta. A forrást, a helyet azóta is Béla-kútjának nevezi a nép.

Béla herceg 1131-ben elfoglalta az Ár-

Kulturális turizmus

Angliai vendégek jártak nálunk

Ízlelgetjük a szót. Sokan sejtjük, tudjuk mint jelent. Az utazási irodák üdülést, pihenést, könnyed, vitatható színvonalú, szórakozást kínáló programjai mellett, nem is beszélve a bevásárló-turizmusról, egyre többen igénylik, hogy a pénzükért tartalmas ismereteket nyújtó, gazdag művelődés-és kultúrtörténeti élményeket adó utazásokat szervezzenek számukra.

A hozzánk látogató igényes külföldieket sem elégti ki a "gulyás és puszta"-program. Illetve, nem mindegy, hogy mit mutatunk meg és hogyan.

Október végén három napot töltött Pécsváradon, a Várban elszállásolva egy Angliából érkezett csoport. Tulajdonképpen rábeszélte őket erre a vidéki programra **Gibbon Marie**, aki két évig volt Pécsvárad Gimnáziumában angol-tanár. Marie felkérés nélkül is városunk és térségének jó hírvívője ajánlotta a Budapestre utazó ismerőseinek, barátainak, hogy a programba feltétlenül építsék be Baranyát.

Szeptemberben összeállítottunk egy maximalistának tűnő programot, amit a Somersét megyéből érkező brit csoport nagy tetszéssel fogadott, mondván, ezért jönnek.

A Vár udvarán, a kellemes őszi napsütésben elfogyasztott uzsonna után ismertettük meg velük Pécsvárad és a vár történelmét, majd séta keretében egy kis várostörténet, műemlékvédelem is szóba jött. Érdeklődéssel hallgatták a számukra ismeretlen Művelődési Ház - mint intézmény-típus - tevékenységét. Legújabb kori történelmünk egy szomorú eseményén – a felvidéki magyarság kitelepítése révén kaptak leckét a közép-európai népek, nemzetek e századi sorsáról, amikor megtekintették a felvidéki magyarok kiállítását.

A Várban az ottani konyha kulináris örömei mellé csatoltuk a kultúrát. **Kreszits Margit** vezetésével a Zeneiskola Reneszánsz Kisegyüttese élvezte a vendégek lelkes, műértő tetszésnyilvánítását. Másnap Gibbon Marie pécsi és vilányi programokat ajánlott barátainak, kinek-kinek ízlése szerint: múzeumot, műemléki sétát, iskolalátogatást stb.

A somerseti vendégekkel az utolsó napra maratoni programot kezdtünk reggel Mecseknádasdon. **Bischoff Adám** polgármester kalauzolásával megismerhették Skóciai Szent Margit történetét, a település szép iskolájában folyó német és angol nyelvoktatást, a tájházat és természetesen nem maradhatott ki **Gradwohl Zsolt** fazekasműhelye sem. A Vadász-kürtben elfogyasztott vadspecialitások mellett meghallgatták **Kakas Sándor** polgármester köszöntő szavait. Számatlan kérdést tettek fel vendégeink városunk "működésével" kapcsolatban.

Kisétáltunk Zengővárkonyba, a Gesztenyés érintésével. A szövés hagyományainak megismerése után gyönyörködhettek a Népi Együttes fergeteges műsorában, majd a közös tánc és pálinka után könnyebben ment a verbunk tanulása is.

Szép hosszú esti gyaloglással értünk **Gódor András** gyertyafényben úszó pincéjéhez, ahol a jó borok és vacsora mellett még egyszer összegzték vendégeink a látottakat. Hallottakat. Számunkra, a csoport kisérőinek is igen nagy élményt jelentett a velük való együttlét. Őszinte érdeklődésük történelmünk és kultúránk iránt, a hallottak, látottak ismétlése, viz-

szakérdekezés egy-egy konkrét eseményra, azt erősítette meg bennünk, hogy érdemes a jövőben nagyon odafigyelni mindnyájunknak, akik kapcsolatba kerülnek az ideológusokkal. Vendéglátóknak, Tourinform-irodának, a kultúrát "eladni" vágyó amatőr együtteseknek és másoknak.

Az eltelt egy hónapban már érkeztek köszönőlevelek, fényképek. *"Köszönjük, hogy megmutattátok azt a sok szépet, köszönjük, hogy megismerhettük történelmeteket és nagyon szegyeitük magunkat, hogy olyan keveset tudunk rólatok. Pótolni fogjuk! Szeretnénk még visszajönni, másoknak ajánljuk ezt a programot. Budapest gyönyörű, de ha meg akarod ismerni az országot és népet, vidékre kell menned."*

Szóban és írásban megerősítették, kutatják annak lehetőségét, hogy pécsváradiak is felkereshessék Somersetet. Úgy legyen!

Ezúton is köszönjük **Gibbon Marienak** és mindazoknak akik hosszabb rövidebb ideig együtt voltak vendégeinkkel: **Gállos Orsolya, Merk Márta, Fónai Éva, Kálmán László és Sárközi Kata**.

Ezúton is köszönjük **Gibbon Marienak** és mindazoknak akik hosszabb rövidebb ideig együtt voltak vendégeinkkel: **Gállos Orsolya, Merk Márta, Fónai Éva, Kálmán László és Sárközi Kata**.

Ezúton is köszönjük **Gibbon Marienak** és mindazoknak akik hosszabb rövidebb ideig együtt voltak vendégeinkkel: **Gállos Orsolya, Merk Márta, Fónai Éva, Kálmán László és Sárközi Kata**.

Ezúton is köszönjük **Gibbon Marienak** és mindazoknak akik hosszabb rövidebb ideig együtt voltak vendégeinkkel: **Gállos Orsolya, Merk Márta, Fónai Éva, Kálmán László és Sárközi Kata**.

Skóciai Szent Margit szülőhelyén

Egy magyar hercegnőre emlékeznek minden év november 16-án Skóciában. Nemzeti ünnep a skót nép jötevője, a szentként tisztelt Margit királynő neve napja. Szent István unokája az egyházi hagyomány szerint a Mecseknádasd melletti Rékavárban született 1044 táján, Ágota hercegnő és az ide menekült Edward brit herceg gyermekeként.

A megboldogult dr. Cserháti József megyéspüspök indítványára éledt fel a kapcsolat a magyar és a skót katolikus egyház között: 1974-ben hozták el a skótok Mecseknádasdra Szent Margit ereklyéjét és nagyméretű képét, melyen a szent szülőhelyére a pécsi Bazilika képe utal.

Skóciai Szent Margit születésének 950. évfordulóján a mecseknádasdi **Frey György** faragta ki a szent szobrát, amit a Réka várból hozott kövek helyeztek.(képünkön)

Magát a kápolnát az Oroszországból hazatért elhurcoltak kezdeményezték. Falain magyar, német, angol felirat hirdeti Skóciai Szent Margit tiszteletét.

A Pécsvárad Várbaráti Kör november 15-én második alkalommal csatlakozott a Baranya Megyei Természetbarát Szövetség által közel egy évtizede szervezett késő őszi kiránduláshoz. A túra vezetője és feltalálója **dr. Novotny Iván** immár pécsvárad polgármesterként vezette a pécsiekből és a pécsváradiakból álló több mint 70 fős csapatot. A rossz, barátságtalan időben a közel 80 jelentkezőből harminchárman indultunk külön busszal Mecseknádasdra. A templomnál **Bischoff Adám** polgármester várt ránk. Elmesélte faluja és Skócia kapcsolatát, hogyan ápolják mindkét országban ezer éve Skóciai Szent Margit emlékét. Hallhattuk a templommal elhelyezett nagyméretű Margit-

kép, a Skóciából elhozott ereklye, és a nemrég kialakított kápolna történetét.

Gyalog folytatva utunkat, megálltunk az obányai úton elhelyezett emlékkeresztnél, majd felkapaszkodtunk az igen meredek hegy tetejére, ahol rövidesen 1000 éves várfalmaradványok között jártunk. Jól kivehető ma is a vár védőműve, sáncrendszer, ma is érzékelhető impozáns, fejedelmi mérete.

Novotny Iván itt idézte fel Szent Margit fordulatot, máig példamutató életét a kirándulóknak, akik a királynő képmásával ellátott kulcstartót kapták tőle (a Baranya Megyei Természetbarát Szövetség részéről) a túra emlékére.

Az idő is barátságosabbra fordult, ki-kisütött a nap. Kényelmes sétával a gerincen értük el a Vadászlatot, a Somos-tető érintésével a Réka-kunyhót, ahol remek hangulatban fogyasztottuk el a ma-



radék elemőzsiát és melegítő italainkat.

Innen már csak egy ugrás volt Pécsvárad. A koratéli erdő minden szépségével találkoztunk, ismét jól esett felfrissülni, kikapcsolódni, feltöltődni a hosszú teli bentlakásra... És már szervezzük a SZILVESZTERI TÜRÁT, melyre hívunk, várunk minden kedves érdeklődőt.

Dretzky Katalin

A Kodolányi János Általános Iskola hírei

– Október 27-én igen nagy mennyiségű vashulladékot gyűjtöttek tanulóink. Az alsó tagozatosok 990 kg-ot gyűjtöttek, mely átlagosan 43,5 kg/fős eredményt jelent, a felső tagozatosak 18.680 kg-ot, átlagosan 60 kg-ot tanulónként.

Az ezért kapott pénzt az osztályok nagy része az év végi kirándulásokhoz kívánja felhasználni.

– November 3-án délután munkaértekezletet tartottunk, majd ezt követően fogadóórát, ahol az érdeklődő szülőkkel megbeszéltük az esetleges problémákat, a tanulók eddigi tanulmányi előmenetelét, magatartását és szorgalmát. A 8. osztályosok illetve szüleik részére pedig **Papp Gyula** a helyi középiskola igazgatója tartott előadást az új szakmunkásképző rendszerről, a továbbtanulási lehetőségekről.

– November 10-én és 11-én szakmai továbbképzést tartottunk iskolánkban. A két nap fő témája a helyi tanterv elkészítése, végső formába öntése volt, ahol kisebb csoportokban dolgoztuk fel az egyes műveltségi területeket.

– November 12-én egészségnevelési nap volt iskolánkban. Az alsó tagozatos tanulók programja a következő volt:

– Zenés torna az udvaron **Panta Dóra** és **Tóth Györgyi** tanítónők irányításával.
– Elsősegélynyújtás, higiénés felvilágosítás. Köszönet a közreműködő védőnőknek: **Szatmárinénak, Éva néni**nek, valamint **Ormainénak, Marika néni**nek.

– Oktatófilm a közlekedésről. Köszönet a rendőrség vezetőjének, valamint az adótechnikai hiba gyors kijavításáért **Andriacs Márk** úrnak és a Bt. dolgozójának.

– 3-4. osztályos tanulóinknak termékbemutató az ABC-ben, melyet kóstoló követte. Az 1-2. osztályosoknak termékbemutató a korszerű táplálkozásról a tornateremben, majd finom falatok kóstolója.

Szeretnénk megköszönni az AFÉSZ vezetőinek és **Steigerwald József**nek, az ABC vezetőjének, hogy ezt a programot a gyerekek számára lehetővé tették.

Köszönet azoknak a kedves szülőknek is, akik közreműködtek a finom falatok elkészítésében, valamint **Havasi Orsolya** és **Hohmann-né Schunk Edit** tanítónőknek a korszerű táplálkozási termékek bemutatásáért. A programban szerepelt még:

– Vitaminsaláta készítése osztályonként

– A témához kapcsolódó rajzok készítése

Felső tagozaton is igen változatos és sokrétű program részesei lehetnek tanulóink. Forgószínpad szerűen váltották egymást az osztályok az egészségnevelési, fogászati, környezetvédelmi előadásokon, kozmetikai, fodrász és vendéglátói bemutatókon s felüdülésként az

5-6. osztályosok egy kis testmozgásra is betértek a tornaterembe. Ezúton is szeretnénk megköszönni az előadónak, akik közül jónéhányan már évek óta segítségünkre vannak e nap lebonyolításában.

Dr. Wilhelm Andreának, Dr. Bíró Ferencnek, Dr. Kecskés Ivánnak, Szokodi Istvánnak, Héjjas Lászlónak, Hofecker Borbála, Rosenberger Tünde, Illés Csaba, valamint Gyórfy Zsuzsannának, Kárász Rózsának és Sarlósi Adriennek az érdekes előadásokat, bemutatókat, illetve **Büki Lászlónak** az Aranycipő Kft. vezetőjének a támogatást.

Délután a Sportcsarnokban folytatódott a program. A 7. osztályos tanulók a tanárnőkkel kézilabdáztak, a fiúk pedig a tanárokkal futballmeccsen mérték össze erejüket. A szurkolók nagy örömeire mindkét meccset a tanulók csapata nyerte meg. Gratulálunk és hasonlóan jó eredményeket kívánunk a különböző bajnokságokban.

– November 14-én az alsó tagozat tanulói a Művelődési Házban a „Csizmás kandúr” bábelőadásán vettek részt.

– November 19-én a Művelődési Központban „Rajzolj a rókáért!” címmel a Fundamenta Rt. szervezésében rajzkiállítást rendeztünk.

Az alsó tagozat minden tanulója készült erre a pályázatra. A kiállításon 48 tanuló 1-2 alkotása látható.

Helyezettek:

I. díj: **Balla Diána** 4. b.

II. díj: **Ilijin Kinga** 4. b.

III. díj: **Gál Ágnes** 4. b.

IV. díj: **Winkler Viktor** 3. a.

V. díj: **Kempff Jolanda** 2. b.

Minden kiállított rajzért apró ajándékot vittek haza a gyerekek. Köszönet a szervezőknek a lehetőségért és az ajándékokért, a tanítóknak a gyerekek felkészítéséért, a kis „alkotóknak” az ötletes, színgazdag szép rajzokért, az ünnepélyes megnyitó szereplőinek pedig a megkapóan szép zenei és irodalmi élményt.

„Miért jó, ha takarékoskods?” címmel az OTP Bank Rt. Baranya Megyei Igazgatósága általános iskolások részére rajz- és szöveges pályázatot hirdetett. Az OTP Bank helyi fiókjához leadott alkotásokat a fiókvezető és a dolgozók értékelték. Belsőleges körülmények közt adta át a legjobbaknak a tárgyjutalmakat **Keszler Antalné**.

Botló Béla 7.b. osztályos tanuló versét és **Obendorf Szilvia** 5. b., **Szabó Diána** 6. c., **Dorn Nikolett** 5. b. **Vókó Rita** 6. a. osztályos tanulók rajzát találták a legjobbnak. Az alsó tagozatosok közül **Hitra Zsanett** 3.a., **Winkler Viktor** 3. a., **Ilijin Kinga** 4. b. tanulók részesültek jutalomban.

Stílusosan, az OTP Bank helyi fiókjában látható a mini tárlat”.

– „A valamit tennünk kell a holnapért” című megyei rajzpályázat ünnepélyes eredményhirdetése és díjkiosztója volt október 31-én Pécsen az Apáczai Csere János Nevelési Központ színháztermében.

Dorn Nikolett 5. b. osztályos tanuló 8. helyezést ért el, **Obendorf Szilvia** 5.b. osztályos tanuló különdíjat kapott, **Balogh Andrea** 6. c., **Czimbler Gyöngyvér** 5. b., **Vókó Rita** 6. a., **Józsa Enikő** 5. b., **Molnár Zsanett** 5. a., **Puch Szandra** 6. a. és **Hitra Zsanett** 3. a. osztályos tanulók is tárgyjutalmat kaptak színvonalas munkájuk elismeréseként. Az ünnepség után süteménnyel, üdítővel kedveskedtek a gyerekeknek.

Kárász Rózsa
Wagner Jánosné
Vértes Lászlóné

Faller János

Október

Az égen lusta ívben száll a nap már,
a prés torkából édes must csorog.
A fáradt földet bő korttyal itatják
hideg szelek és zúgó záporok.

Elszállt a nyár. Búcsúzz el most a nyártól!
Elszunnyad a völgy, a domb s a rét,
a csonka cserfa, hű és bölcs barátod:
az ősz teríti rájuk kék kódét.

Nem kóborolhatsz többé mély avarban
a Szár-tetőn, szűk ösvényeken,
gombát kutatva. Most bezár a zápor,
csak szellemed száll el a szeleken.

Hínár virágozik forrásunk vizében,
s a partján sás közt sikló surran át,
kunyhónk falán repkény hervad és az
utak mentén vetkőznek már a fák.

Rőt lombokon hűs szellő döngicsél és
rege repül a régi vár alatt.
A dombok ormán bíbor sziklaköböl
az ősz hatalmas emlékjelt farag.

Vonulj szabadba, húzódj most magadba,
szűk látókörod a kert s az almafák,
ne is bújj ki sivár odudból, csak ha
szél füttyöget s hajlong a nyírfaág.

Húsz éves a kollégium

December 5-én emlékezett meg a Pécsváradi Szakmunkásképző Intézet, Szakközépiskola és Gimnázium Kollégiuma húsz éves fennállásáról. A diáktotthoni címet váltotta fel annak idején a kollégiumi titulus, ami nagyobb intézményi önállóságot, elmélyültebb tartalmi munkát feltételezett - amint azt annak idején dr. **Brezniczky József** az intézmény igazgatója és **Heiner Tiborné** igazgatóhelyettes, a kollégiummá válás mozgatói megfogalmazták egy interjúban.

December 5-én a megye középiskolai kollégiumi szakemberei jöttek össze pedagógiai tanácskozáson a jubiláló intézményben. Az ünnepi tanácskozáson részt vett **Kakas Sándor** polgármester. **Pálfai Erzsébet**, a kollégium vezetője köszöntötte a résztvevőket, majd **Papp Gyula** a középiskola igazgatója emelte ki ezen intézménytípus egyre erősödő fontosságát.

A visszapillantásra **Molnár Zsuzsa** nyugalmazott mérnök-tanárt kérték fel, a pécsváradi Szakmunkásképző Intézet, Szakközépiskola és Gimnázium egyik alapító tanárát, aki maga is 11 éven át vezette a kollégiumot.

Az osztrák Hardegg-lovasok egykori kaszárnyája, a Mária-Terézia korabeli hadikórház a század elején adott helyet a Járásbírósnak, majd a pécsváradi járás felszámolásakor 1966-ban a szakiskola diáktotthonának. A Járási Tanács, a hajdani és mai pécsváradi Városháza a Mezőgazdasági Szakmunkásképző Intézetet fogadta be. Az iskola új épületbe költözött, a kollégium maradt.

Kezdetben 120-150 diák látogatta az iskolát, és valamennyien bentlakók voltak. Az oktatott szakmák szaporodásával és a demográfiai hullámmal a nyolcvanas évek elején lakott a legtöbb, 180-190 diák a kollégiumban. A Szent Gellért utcában 40 főt, a kiskollégiumban 20 főt tudnak elhelyezni. A mai bentlakó létszám ismét 120, az iskola diákjainak egy harmada.

A diáktotthon első vezetője **Szabó Máté** volt, majd 9 évig **Császár János**, **Csordás József**, 1981-től nyugdíjazá-

sáig **Molnár Zsuzsa**, utána **Pálfai Erzsébet**, aki ma hetedmagával látja el a nevelői teendőket.

Molnár Zsuzsa elmondta, az alapító tanárok fájó szívvel vették tudomásul, hogy az állattenyésztő szakmák kiszorulnak. Ezzel eltűnt az iskola korábbi, patriarchális légköre. Jó érzés azonban, hogy a tanítványok megállták a helyüket, és ideküldik gyermekeiket:

- Ma már az unokáinkat tanítjuk, fogalmazott Molnár tanárnő.

Dr. Pais Ella Regina, a JPTE Pedagógiai Tanszék vezetője Személyiségünk harmóniájának titkai címmel tartott előadást, majd **dr. Hargitai János**, a Baranya Megyei Közgyűlés alelnöke ismertette a megye kollégiumokra vonatkozó közoktatásfejlesztési irányelveit és a közalapítványi fenntartás jellemzőit. Szó volt a fenntartás új lehetőségeiről és a kollégiumok működésének összehangolásáról is.

A Repeta-verseny élmezőnyében

Az első tíz között végeztek a Pécsváradi Gimnázium IV. osztályosai. **Fuchs Sándorné** tanítványai a Magyar Televízió Repeta című történelmi vetélkedőjén. Az erdősmecei **Oszterek Veronika** VI., a zengővárkonyi **Mayer Mónika** VII., a hímesházi **Mezei Zsuzsanna** IX. helyezést ért el a több száz középiskolás mezőnyében. Az iskola 20-25 diákja, gimnazisták és szakközepesek töltötték ki a feladatlapokat, közülük 8-10 diák rendszeresen vett részt a játkos történelmi versengésben.

A magyar- és a világtörténelem eseményeire, személyiségeire irányuló kérdéssorokból valamint egy esszé elkészítéséből álló verseny tavaly novembertől júniusig tartott. A diákok sok segítséget kaptak **Molnár Zsuzsa** tanárnőtől, **Fuchs tanárnőtől**, az iskolai és a városi könyvtártól. A három gimnazista továbbtanulásra, **Oszterek Veronika** pedagóguspályára, **Mayer Mónika** jogra, **Mezei Zsuzsanna** a JPTE építészeti karára készül.

Az SZJA egy százaléka

Hat pécsváradi alapítványra utalhatták át személyi jövedelemadójuk egy százalékát a polgárok. Végül a formások elintézése után négy helyi alapítvány illetve civil szervezet jutott hozzá a neki szánt összeghez.

Ez összesen 423.908 forint, melyből a legtöbb, 198.781 forint a Pécsvaradért Alapítványhoz érkezett. **Zsáli Já-**

nos, az alapítvány elnöke az alapszabályra hivatkozva elmondta, hogy a pécsváradi egyesületek, civil szervezetek, intézmények pályázati úton kérhetik az alapítvány támogatását. A Pécsvaradért Alapítványt helyi gazdálkodó szervek, cégek, vállalkozók létesítettek, egészségügyi, szociális gondoskodást szolgál, kulturális, oktatási célokat, diák- és tömegsport valamint a környezet- és műemlékvédelem helyi feladatait. E célokra pályázható náluk támogatás.

Ezt követi az összeg nagyságát illetően a helyi Kodolányi János Általános Iskolában működő Társadalmi Összefogás az Iskolai Nyelvtanításért, amelyhez 128.772 forintot utaltak a polgárok az SZJA-ból. Az iskola a nyelvtanítás céljára vásárolt e pénzből számítógépes programokat - mondta el **Lőrinczi Albertné** igazgató.

A Pécsvarad Középfokú Oktatásáért Alapítvány 64.335 forintot nyert. Az iskola a tanulóknak nyújtott plusz szolgáltatásokat, így a színház- és uszodabérletet, a kirándulásokon és sportversenyeken való részvételt fedezi ebből az összegből - tájékoztató **Papp Gyula** igazgató.

A Pécsváradi Várbaráti Kör számlájára 32.020 forint került az egy százalékból. Az egyesület kizárólag tagdíjából fedezi működését. Az összeget kiadvány, nevezetesen a most zárult felvidéki kiállítás dokumentációjára fordítja.

A kedvezményezett alapítványok és a civil szervezet ezúton is kifejezi köszönetét Pécsvarad adózó polgárainak, és azoknak is, akik más településről szánták ide az adójuk egy százalékát.

Zenehíradó

1997. november 4-én a Filharmónia ifjúsági hangversenye sorozatának első előadásán a Pécsi Klarinét kvartett volt hallható, látható.

Műsorukon a XX. századi amerikai zene szerepelt a regtimestől egészen a szambaig.

November 16-án Apátvarasd templomát felújították. Ez alkalomból ünnepelt a falu, valamint felavatták az I. világháborús áldozatok emlékművét. E két rendezvényen szerepelt a zeneiskola rézfúvóegyüttese, **Wagner József** vezetésével.

19-én a Fundamenta Lakástakarékpénztár "rajzolj a rókaért" címmel rajzversenyt hirdetett. A megnyitón **Podányi Eszter** két növendékének - (**Bognár Edit** és **Öböli Éva**) - hegedűduóját hallgatták az ifjú rajztehetségek.

20-án Pécsen hegedű továbbképzésen vettek részt a megye hegedűtanárai. Ezen a

napon N. Podányi Eszter növendékét **Czímber Borbálát** vitte a továbbképzés bemutató órájára.

21-én tartottuk a szokásos növendékhangversenyünket a Zeneiskolában.

25-én zongoratóvábbképzésen vettek részt tanáraink.

Egy kis előzetes következik a karácsonyi programjainkról, melyre szeretettel várunk minden kedves érdeklődőt.

December 16-án 17 órakor a Mecseknádasdi Római Katolikus templomban lesz Adventi első hangversenyünk.

December 18-án 17.30-kor a zeneiskola karácsonyi hangversenye hallható a Művelődési Ház színpadán. A rendezvényen fellépnek a zeneóvodások is.

December 20-án 16.30-kor a pécsváradi katolikus templomban tartjuk Adventi hangversenyünket.

A Művelődési Központ eseménynaplója

1997 december.

1-én, hétfő, 10-16 ó. Rivers - cipő és ruhavásár

17 ó. "Póruházi Krampuszok" címmel az Aranyzámár Bábegyüttes műsora. (Az előzetesen leadott, névvel ellátott csomagokat a Mikulás kiosztja...) Belépő: 100 Ft.

5-én, pénteken, 10 ó. A Zengőalj Mg. Rt. Közgyűlése

7-én, vasárnap: színházjáróbusz Pécsre "Hegedűs A Háztetőn". Musical két részben. Autóbusz indul a Műv.Házról 14 órakor.

Kabaré - musical. 14-én vasárnap 18 órai busz indulással a búcsúelőadásra.

Jelentkezés a Műv. Házban 10-ig.

9-én, kedden, 17 ó. **Kerékpárunk téli gondozása** címmel folytatódik dr. Novotny Iván sorozata

9 órától Függöny és méteráru vásár

10-én, szerdán 16 ó. **Nyugdíjas Klub karácsonyváró ünnepsége.** Műsoros klubdelután, megvendégléssel és ajándékozással.

9 - 14 ó. **Véradónap.** Véradással megmenthetsz egy életet!

11-én, csütörtök: 9-13 ó.

Használt cipők vására

12-én, péntek, 8-13 ó. Használt import ruhavásár

15-én, hétfő, 10 ó. Szőnyegvásár

16-án, kedd, 9 ó. Műanyagvásár

18-én, csütörtök, 9 ó. Katona- és munkaruha-vásár

17,30 ó. **Zeneiskola karácsonyi hangversenye**

(A VTV élő adásban közvetíti.)

19-én, pénteken 10 és 11 ó. Az Általános Iskola **Karácsonyt Köszöntő** műsora az alsó- és felsőtagozatosok számára.

20-án, szombat 21 ó. **Rock - est** (zártkörű, belépés csak meghívóval)

xxx

Szilveszteri Zengő-túra

30-án, kedden 9 órai indulással A Pécsvárad Várbaráti Kör ismét megrendezi hagyományos szilveszteri túráját a Zengőre. (Érdeklődni, jelentkezni lehet a Műv. Központban december 23-ig.)

ANYAKÖNYV

Születtek:

Pécsváradon Fullér Hanna, Orlai Ivett, Bachesz Rózsa, Erdősmeckén Nagy Antal, Lovászhetyében Gulyás Friderika, Kovács Norbert Bátor, Zengővárkonyban Rémes Krisztián,

Házasságot kötött:

Pécsváradon Tóth István-Zele Anetta, Bognár János-Zele Beáta, Cseri Attila-Bencze Ágnes, Pataki Gyula-Kovács Mária,

Elhunyt:

Pécsváradon Kutas Ernő 73 éves, Wágner Péter 64 éves, Lovászhetyében Wágner Tibor 44 éves, Pusztakisfalun Baumgartner Gyula 87 éves, Apátvarasdon Hock Mihály 95 éves.

AKCIÓ!

Akar Ön fűtési energiát megtakarítani?

Nyugdíjasoknak kamatmentes részlet.

Most rendeljen **redőnyt, relaxát, 10 %-os kedvezménnyel!**

Miniredőny, relaxa, harmonikaajtó, valamint nagy színválasztékú szalagfüggönyök megrendelhetők akár **12 havi részletre is.**

7694 Hosszúhetény, Iskola u. 40.

(72) 490-349

Plutomat kazán

(3 telet üzemelt) eladó.
Tel.: 490-306

Használt cserépkályhacsempéket vennék
Tel.: 314-550

HÍREK

Így szavaztunk. Pécsvárad 3176 szavazópolgárának 50,4 százaléka, 1999 fő vett részt a november 16-i népszavazáson: 1407 igen szavazattal 89 százalékkuk voksolt a csatlakozás mellett és 176 fő azaz 11 százalék mondott nemet a NATO-ra.

Televízió-műsor december 11. csütörtök. Ismétlés 12. péntek 18-án 17.30-tól élő közvetítés a Pécsvárad Zeneiskola karácsonyi koncertjéről 30-án szilveszteri különkiadás

A Kelet-Mecsek Rt. tartotta közgyűlését december 5-én a Művelődési Házban. A tagság elfogadta az Rt. szervezeti és működési szabályzatát.

Helyreigazítás!

A „Hírmondó” novemberi számában az „Unsere Reise nach Kulsheim” című német nyelvű cikkben sajnos a megszokottnál is több nyomtatási hiba fordult elő, mely néhol a cikk megértését is nehezítette.

Ezért elnézést kérünk az olvasóktól és elsősorban a cikk írójától, Májerné Petz Anna tanárnótól.

Berichtigung!

Bedauerlicherweise kamen in der vorigen Ausgabe von „Hírmondó” in dem Artikel „Unsere Reise nach Kulsheim” noch mehr Druckfehler als gewöhnlich vor. Diese stürten leider stellenweise sogar das Verstehen des Inhaltes. Deshalb bitten wir um Entschuldigung bei den Lesern und vor allem bei Frau Anna Májerné, die den Artikel schrieb.

Diabétesz klub. December 16-án 16 órakor tartja évzáró foglalkozását szokott helyén a cukorbeteg pécsvárad klubja.

Előfizetőinket változatlan feltételekkel várjuk az 1998. évben. A Pécsvárad Hírmondó 11 számát 500 forintért fizethetik elő Olvasóink a Műv. Házban. Köszönjük megtisztelő bizalmukat és boldog karácsonyt, boldog új évet kívánunk.

MDF-vitafórum. Visszafogás helyett szociális piaccgazdasággal címmel tartott fórumot december 4-én, a Művelődési Ház klubjában **Mellár Tamás** közgazdász.

Százezer tankönyvre. December 2-án vette át Kaposvárott a Nemzeti Tankönyvkiadó

Szilveszteri labdarúgó torna a Városi Sportszarnokban december 30-31.

Jelentkezéseket várjuk a 465-230-as telefonon dec. 21-ig.
Rendezőség

100.000 forintos könyvtulványt a pécsvárad Kodolányi János Iskola igazgatója Lőrinczi Albertné és tankönyvfelelőse Poller György igazgatóhelyettes. A kiadó rendezte találkozó Somogy, Tolna, Baranya, Zala megyékből 15-25 iskola vett részt. A pécsváradia a gyerekek jutalomkönyveit fedezik ebből az összegből.

Rendőrségi hírek. Kézre kerítették a pécsvárad rendőrök azt a négy főt, aki éjszakánként sorozatban törte fel teherautók üzemanyag-tartályát, több száz liter gázolajat vitt el, és olcsó pénzért adta el Pécsváradon. Több hétvégi házat, pincét törtek fel, és ami mozgatható volt eladták. A november 18-i lakásbetörés gyanúsítottjait is előállította, a lopott holmit lefoglalta a rendőrség.

December 1-re, hétfőre virradó éjjel, fél kettőkor törte be helyi illetőségű személy Pécsváradon a Vas-műszaki bolt dupla üvegű ablakát. A robajra a környékben lakók felfigyeltek, jelentették a 465.004-nek. Az éjszakai járőrök az elkövetőt elfogták, ügyét Komlón vizsgálják.

Gyógyszertári ügyelet. December 7-ig Szentháromság Patika. December 8-28. Szent István Patika. December 29-Január 4. Szentháromság Patika.

Üzletek nyitvatartása

December 24. szerda: minden üzlet 14 óráig

December 25-26. csütörtök, péntek: minden üzlet zárva

December 27. szombati nyitvatartás

December 28. vasárnap minden üzlet zárva

December 29-30., hétfő, kedd hétköznapi nyitvatartás

December 31-én, szerdán a 6. sz. hegyi és a 7. sz. Vasút utcai önkiszolgáló bolt 6-9 óráig tart nyitva.

Az 5. sz. Nagy ABC 6-15 óráig, a 15. sz. Gesztenyész utcai ABC 6-15 óráig, a Szent Gellért utcai 8. sz. élelmiszerbolt 6-14 óráig, a gázcsere-telep 7-10 óráig tart nyitva. A gazdabolt zárva lesz január 1-jén, csütörtökön minden bolt zárva lesz; január 2-án, pénteken 6-17 óráig nyitva lesz a 6.7.8. sz. élelmiszerbolt, az összes többi leltározik.

Január 3-án, szombaton az 5. sz. Nagy ABC leltározik, a többi 6-12-ig tart nyitva

Január 4-én, vasárnap minden üzlet zárva tart. Utána ismét a szokott módon tartanak nyitva.

Minden kedves vásárlónknak köszönjük az egész évi vásárlást, és kellemes karácsonyi ünnepeket, boldog új évet kívánunk!

Pécsvárad és Vidéke ÁFÉSZ



Osztrák testvérvárosunkban

Teniszélet Pécsváradon 1997-ben

Kedves Sportbarátok, tisztelt Olvasók!

Szeretném röviden összefoglalni, hogy mi is történt teniszberkekben Pécsváradon 1997-ben. Ez volt a nyolcadik év...!

Felnőtt egy generáció, melynek tagjai lassan már birtokolni tudják a vezető szerepet és nem nagyon engedik ki a győzelmet a kezük közül. Dióhéjban talán ennyi.

Későn indult idén a szezon, a tavasz nem kedvezett a tenisznek. A hagyományos Koch Kupa háziversenyünkre azért barátságosabbá vált az idő. Már évek óta nagyon nagy csapatok dúltek a felnővő nemzedék és **Fullér Tibi** között. Eddig és ekkor is Tibi még verhetetlen volt, megnyerte a versenyt idén harmadszor és ezzel örökre elnyerte a Koch Kupa – vándorserleget. Gratulálunk!

A nyári hónapokban aztán úgy 8-10 évre esett vissza az átlagéletkor a teniszklubban. Talán soha nem volt ennyi tenisziskolásunk mint ebben az évben, 5 évestől 15 évesig közel harmincan voltak. Szeretném ezúttal is megköszönni a szülőik szervezését, segítségét. A gyerekek nagy lelkesedéssel és mindig nagy lét-

számban látogatták az edzéseket, melyen segítségemre volt **Vadász Csaba** tanítványom is. Jövőre folytatjuk!

Augusztus végén nyílt amatőr teniszverseny színlelye volt a tenispálya a pécsi városi amatőr bajnokság egyik állomásaként, 16 induló részvételével. A verseny győztese az egyik esélyes, a pécsi **Pap Tamás** lett. Szeptember 27-28-án rendeztük az őszi hagyományos tenisz-bajnokságot. Mindenki fogadkozott, hogy most már meg kell verni Fullér Tibit, ez végül Vadász Csabának sikerült is, ezzel először nyert saját nevelésű játékos pécsváradai bajnokságot. Gratulálók!

Október 10-11-12-én Hausmannstattenben jártunk. A jó hangulatú barátságos tenisz-találkozót ezúttal a házigazdák nyerték, visszavágó következik jövőre Pécsváradon!

Kedves Pécsváradiak, sportszerető Olvasók!

A Koch Tennis Club szeretettel vár jövőre is minden érdeklődőt, kikapcsolódni, sportolni vágyót. Szeretném hangsúlyozni, hogy klubunk az úgynevezett "társasági tenisz" fejlesztését tűzi ki célul. Azt szeretnénk, ha minél többen tanulnának meg teniszezni és sokaknak életfor-

májává válhatna a tenisz. Egyéni és csoportos tenisz-tanfolyamok jövőre szintén indulnak majd a fiatalok és az idősebbek számára is.

Szeretnénk minél több versenylehetőséget biztosítani a játékosoknak, a "profi" versenyzéshez azonban manapság nagyon sok pénzre, szponzorokra, több edzőre lenne szükség. E célok kitűzése irreális volna.

Azoknak, akik többet szeretnének a szabadidő-tenisznél és profi pályafutásra vágnak segítünk bekerülni pécsi nagymúltú klubokba, ahol ennek megfelelő edzés-munka, versenyprogram folyik. Reális cél lehet azonban egy ütőképes OB III-as csapat kiállítása néhány év múlva.

Az utánpótlás tehát jelen van, remélem még sok örömet fog nyújtani nekik ez a játék és néhány év múlva ők is ott lesznek majd a legjobbak között.

Ehhez kívánok nekik és mindenkinek sok sikert, kitartást, küzdelmes játékot és jó egészséget jövőre, de előtte még kellemes ünnepeket, boldog Karácsonyt!

Strecker Rajmund
Koch Tennis Club

Együttműködési megállapodás a PVSZK-val

A legutóbbi testületi ülés felhatalmazta a polgármestert a Pécsi Vasutas Sportkör és a Pécsvárad SE megállapodásának aláírására. A megállapodást az alábbiakban közzéteszük:

I.

Az elmúlt időszakban jelentős változások következtek be a PVSZK és a Pécsvárad SE életében. Ezek a változások szükségessé teszik, hogy a korábban létrejött, szóbeli megállapodáson alapuló, a két klub és a Pécsvárad Önkormányzat között létrejött együttműködést írásba foglaljuk.

II.

Az együttműködés célja

1. A Pécsvárad SE számára: szakmai támogatás, a szakember-hiány megszüntetésében való közreműködés, megfelelő szintű sportolók biztosítása az együttműködő szakosztályokban, az eredményes szereplés érdekében, a sportélet általános fejlesztése.

2. A PVSZK-Pécs 96 FC számára: a szabad játékosállomány megfelelő szintű bajnokságokban való foglalkoztatása, az utánpótlás-bázis további szélesítése, a Sportszarnok használata.

III.

Az együttműködés elvei

1. Az együttműködés a két klub saját helyzetéből adódó előnyöket biztosítja a másik fél számára.

2. A kölcsönös előnyök biztosítása térítésmentes.

3. Az együttműködés a két klub között szakosztály szintű, melyet az egyesületi vezetés és a Pécsvárad Önkormányzat koordinál és hagy jóvá.

IV.

A fenti célok és elvek megvalósulása érdekében a két klub az alábbi szakosztály szintű együttműködésben állapodik meg.

Szakosztály szintű együttműködések

A PVSZK-Pécs 96 FC vállalja: - Bajnoki évenként 1-4 labdarúgót, aki a felnőtt csapat számára erősítést jelent, térítésmentesen kölcsönadja a Pécsvárad SE-nek.

- Az utánpótlásból kiöregedett játékosok közül, akikre a szakosztály nem tart igényt, térítésmentesen kölcsönadja a Pécsvárad SE-nek.

Megjegyzés: mindkét vállalás teljesítéséhez szükség van arra, hogy az érdekelt játékos a kölcsönátadással egyet értsen.

- Kérés esetén közreműködik megfelelő szintű labdarúgószakember Pécsváradra irányításában.

- A Sportszarnok használata alkalmával a létesítményhasználat szabályait betartja.

Folytatás a 12. oldalon

Ilyen volt az őszi idény

A megyei I. osztályban szereplő Pécsvárad felnőtt labdarúgó csapata a 6. helyen zárta az őszi idényt.

A sportkör vezetése (némi optimizmussal) az 5. hely környékére várta az együttest. Ha rövid értékelést adtunk a csapat szerepléséről: a célkitűzés sikerült, hiszen az utolsó fordulóban csúszott le az együttes az ötödik helyről.

De vajon mi is történt a 16. fordulónál?

Elégedettek lehetünk-e az elért helyezésünkkel? Kiegyensúlyozott avagy hullámzó teljesítményt nyújtott-e a csapat? Bosszankodott-e játékos, szurkoló, vezető az elhullajtott pontokért? És még sorolhatnánk kérdéseinket önmagunk és környezetünk felé. Próbáljuk meg rövid értékelést adva, a kérdéseket megválaszolni.

A csapat 16 mérkőzésből 7-et megnyert, 3-szor döntetlenül játszott és 6-szor vesztesen hagyta el a pályát.

A gólaránya 31-29 volt. Az új edző, új elképzelésekkel került egy megváltozott, megfiatalított csapathoz. Az őszi idény megkezdése előtt két héttel alakult ki a végleges keret és így a nyári felkészülés sem mondható zökkenőmentesnek.

Rosszul indul a bajnokság. Kikap a csapat otthon Szabadszentkirály ellen és csúfos vereség születik Lánycsón. Megszólal a vészharang! Nem. A fiúk bizonyítják, hogy a csapatnak van tartaléka, tud küzdeni, ki tudja szolgálni a közönséget és képes fogcsikorgatva vagy éppen könnyet győzelmet aratni az ellenfél csapatai felett. Be

kell vallani, hogy a sorsolás is kedvezett számunkra. Tíz forduló elteltével a csapat az élbolyban helyezkedett el. Az utolsó öt forduló meglehetősen felemásan sikerült és befejezőként egy csúfos vereség hazai pályán Felsőszentmárton ellen.

Az öt hazai győzelem mellett soknak mondható a négy hazai vereség, különösen fájó a Harkány és Hosszúhetény elleni vesztes összecsapás.

Bosszankodhatunk a Boly, Dunaszekcső, Szigetvár és Szentlőrinc ellen elhullajtott pontokért.

A csapat a negyedik legtöbb gólt rúgja, ami pozitívnak tekinthető, hiszen csatárhiánnyal küzd a kollektíva. Az edző a csatárok személyét (és csapatát is) keresi a forduló alatt, hol sikerrel, hol sikertelenül. Ennek is köszönhetően a csapatnak nem volt állandó összetétele, amely miatt sok bíralt érte az edzőt.

A csapat a 12. legtöbb gólt kapta, amely minősíti a védelmi arculatát és képességeit.

Összefoglalva, a tavalyinál gyengébb bajnokságban az együttes külső és belső körülményeit mérlegelve, az elért 6. helyezést reálisnak tartjuk.

Vélem, hogy még mindig vannak fegyelmi problémák a csapat háza táján, egyes játékosok érdekei nem szolgálják a csapatmunkát, sőt gátolják azt.

Pedig Pécsvárad lelkes, kitartó szurkolótáborra még többet érdemelne. Bizunk az eredményes tavaszi folytatásban!

Ui.: **Pukli Mátyás** edző az utolsó mérkőzésen bejelentette lemondását.

Spannenberger János

Gyócsi Tamás

Életkora: 27 év

Eddigi egyesületei: Zádor, Hunor SE, Pécsi Kinizsi, Sellye, Szabadszentkirály

Posztja: Védekező középpályás, centerhalf

– Milyen benyomásokkal érkezettél?

– Nekem eddig is szimpatikus város volt Pécsvárad. Azon helyek közé tartozik, ahol szeretik a jó focit és ez engem feldob. Egyébként az itt élő emberek is nagyon barátságosak és közvetlenek.

– Milyen feltételekkel találkozott?

– Azt hiszem, hogy minden anyagi és erkölcsi feltétel adott a jó szerepléshez.

A többi már rajtunk múlik.

– Mit vársz önmagadtól,

– Azt hiszem, mint minden játékos, a maximális teljesítményt kihozni magamból és a



csapat javára válni. Szeretnék sérüléséből minél előbb felépülni és újra játszani.

– Mit vársz a csapattól?

– Úgy érzem ez a csapat tudása alapján a 4-5. helyen tudna végezni a bajnokságban. Ehhez viszont az is szükséges, hogy egy-két játékos megtanuljon küzdeni a csapattársaiért is.

Megyei I. osztály

Eredmények:

Szentlőrinc-Pécsvárad	1:1
Pécsvárad- Hosszúhetény	2:3
Pécsvárad-Felsőszentmárton	3:7

A megyei I. osztály állása

1. Harkány	36-9	39
2. F.sz. márton	50-15	38
3. PEAC	33-8	34
4. Sz. sz.király	28-13	32
5. Sellye	30-30	26
6. Pécsvárad	31-29	24
7. Szederkény	20-18	24
8. H.hetény	23-19	21
9. Boly	21-23	21
10. Siklós	26-18	20
11. Lánycsók	20-23	20
12. Dunaszekcső	22-23	19
13. Kozármisleny	15-30	15
14. Szigetvár	16-31	13
15. Szentlőrinc	14-25	11
16. Somberek	25-38	11
17. Gödre	13-72	19

A Városi Sportcsarnok december havi eseménynaptára

December 1.hétfő. 16 óra: Serdülő kosárlabda mérkőzés Pécsvárad - Pécs-Zipernowszky.

December 6.szombat 9-16 ó. Mikulás kézilabdatorna.

December 8.hétfő. 16 óra: Serdülő kosárlabda-mérkőzés Pécsvárad - Pécs Janus Pannonius Gimnázium.

December 12.péntek. 15 ó.: Pécsvárad Önkormányzata - BM. Határország - Barátoságos labdarugómérkőzés.

19 ó.: NB II. frfi kosárlabda PVSZK-Pécsvárad - Győri KC.

December 30-31. Keddszerda: Szilveszteri labdarúgó torna

Együttműködési megállapodása PVSZK-val

Folytatás a 11. oldalról

V.

A Pécsvárad SE vállalja:

- A PVSZK-Pécs 96 FC-től átadásra kerülő játékosok számára biztosítja a fogadás feltételeit.

- Kivételes képességű játékosát (alkalomszerűen) a PVSZK-Pécs 96 FC-nek térítésmentesen átadja.

- Előzetes egyeztetés alapján január, február, március hónapban edzéslehetőséget biztosít a Pécsvárad Sportcsarnokban a PVSZK-Pécs 96 FC számára (legfeljebb 30 alkalommal).

A megállapodás egyéb feltételei

1. A megállapodás az aláírás napjától lép érvénybe.

2. Bajnoki évenként az adott naptári év júniusában kerül felülvizsgálatra, illetve megerősítésre (első alkalommal 1998 júniusában)

3. A két szakosztály közötti vitás kérdésekben a két klub vezetése közösen dönt.

4. A bajnoki év közben a szerződés bármely fél részéről 3 hónapos felmondási idővel megszüntethető

PÉCSVÁRADI Hírmondó

a Pécsvárad Önkormányzat havi lapja
Felelős kiadó: Kakas Sándor, polgármester

Szerkesztő: Gállos Orsolya

Szerkesztőség, hirdetésfelvétel, terjesztés:

Művelődési Központ,

Pécsvárad, Kossuth L. u. 31.

Tel/fax: 465-123

Tipográfia: Ferlingpress-Hosszúhetény

Nyomási munkálatok: Molnár Csaba nyomdája, Pécs

ISSN 1417-8974